

Αί τοῦ γ' βιβλίου ὑποθέσεις.

- α'. Ἀνάληψις τοῦ περὶ εἰμαρμένης λόγου.
 β'. Ἀνάληψις τοῦ περὶ ψυχῆς ἀνθρωπίνης ἀθανασίας
 λόγου.
 γ'. Περὶ τέλους τοῦ βίου.
 δ'. Περὶ φρονήσεώς τε καὶ τῶν φρονήσεως εἰδῶν.
 ε'. Περὶ παιδῶν ἀγωγῆς.
 ς'. Περὶ τῆς πολιτείας σχήματος.
 ζ'. Περὶ ἀνδρείας¹.
 η'. Περὶ τῶν ἐφ' ἡμῖν καὶ οὐκ ἐφ' ἡμῖν, διὰ μέσης τῆς
 περὶ ἀνδρείας ὑποθέσεως.
 θ'. Περὶ εἰδῶν ἀνδρείας.
 ι'. Περὶ σωφροσύνης.
 ια'. Περὶ μέτρου τε καὶ συμμετρίας.
 ιβ'. Περὶ εἰδῶν σωφροσύνης.
 ιγ'. Περὶ δυνάμεως, διὰ μέσης τῆς περὶ εἰδῶν σωφρο-
 σύνης ὑποθέσεως.
 ιδ'. Περὶ τῆς τῶν γονέων ἐκγόνους οὐ μίξεως.
 ιε'. Περὶ θεῶν γενέσεως, διὰ μέσης τῆς περὶ γονέων
 ἐκγόνους οὐ μίξεως² ὑποθέσεως.
 ις'. Περὶ τῆς ἐνὶ ἀνδρὶ γυναικῶν πλειόνων συνοικίσεως.
 ιζ'. Περὶ τῆς κοινῶν γυναικῶν χρήσεως.
 ιη'. Περὶ³ κρεῶν ἐδωδῆς.
 ιθ'. Περὶ μιᾶς τῆς ἐν οἰκίᾳ τῇ αὐτῇ κτήσεως.

1. Η. ἀνδρίας, et sic infra. — 2. Η. οὐ μίξεως male omisit.

3. Hinc in codice A. ordo alius est : ιη'. περὶ μιᾶς τῆς ἐν οἰκίᾳ
 ἐκάστη κτήσεως. ιθ'. περὶ κρεῶν ἐδωδῆς. κ'. περὶ σχέσεως. κα'. περὶ

TROISIÈME LIVRE.

Chapitres.

- I. Retour sur la question du Destin.
- II. Retour sur la question de l'immortalité de l'âme humaine.
- III. Sur le but de la vie.
- IV. Sur l'intelligence et ses diverses espèces.
- V. Sur l'éducation.
- VI. Sur la forme du gouvernement.
- VII. Du courage.
- VIII. Des choses qui sont et de celles qui ne sont pas en notre pouvoir, d'après la théorie du courage.
- IX. Des diverses espèces de courage.
- X. De la tempérance.
- XI. De la mesure et de la symétrie.
- XII. Des diverses espèces de tempérance.
- XIII. De la force, d'après la théorie des diverses espèces de tempérance.
- XIV. De la prohibition du commerce entre les parents et leurs enfants.
- XV. De la génération des Dieux, d'après la théorie de la prohibition du commerce entre les parents et leurs enfants.
- XVI. De l'union d'un seul homme avec plusieurs femmes.
- XVII. De la communauté des femmes.
- XVIII. De l'usage des viandes.
- XIX. De l'unité de la propriété dans une même famille.

Διός, ὡς οὐδὲ λόγ. κθ'. περὶ τῆς παρὰ τὰς τελευταί. κγ'. περὶ τοῦ παντός, ὡς πλ. et cetera, ut apud H.

- κ'. Περὶ τῆς παρὰ τὰς τελευταῖς ἐκάστων οὐκ οὐκισθῆ-
 ρίας.
 κα. Περὶ σχέσεως.
 κβ'. Περὶ Διός, ὡς οὐδὲ λόγῳ διάκρισις τις ἐν αὐτῷ
 ἔστιν.
 κγ'. Περὶ τοῦ παντός, ὡς πλεοναχῆ ἔστιν ἓν.
 κδ'. Περὶ ἀγαθῶν διαφορᾶς.
 κε'. Περὶ δικαιοσύνης.
 κς'. Περὶ εἰδῶν δικαιοσύνης.
 κζ'. Ἀρετῆς εἰδῶν σύγκρισις.
 κη'. Περὶ κακίας τρόπων.
 κθ'. Περὶ τοῦ ἐν δωρεαῖς πρέποντος.
 λ'. Περὶ τῶν ἐς² τὸ κοινὸν ταμιεῖον³ εἰσφορῶν.
 λα'. Περὶ δικῶν.
 λβ'. Περὶ τῶν τῶν θεῶν ὀνομάτων.
 λγ'. Περὶ προσευχῆς.
 λδ'. Ἐς⁴ θεοὺς προσρήσεις.
 λε'. Ὕμνοι ἐς⁵ θεοῦς.
 λς'. Προσρήσεων τε καὶ ὕμνων χρήσεως διάταξις.
 λζ'. Τίσι τῶν⁶ θεῶν τίνα θυτέα.
 λη'. Ἐπὶ τίσι πράξεις, τίσι τε θεῶν καὶ ὅπως θυτέα.
 λθ'. Ὅπως ἔχουσι τῶν θυσιῶν⁷ μεταληπτέα.
 μ'. Περὶ ἀκριθείας τῶν πρὸς τοὺς θεοῦς.
 μα'. Κατὰ τίνων εὐκτέα⁸ τοῖς θεοῖς.
 μβ'. Περὶ μαντειῶν.
 μγ'. Ἐπινομίς.

1. Hinc incipit elenchi pars quæ in codice Vindobon. 91 sola superest.

2. H. εις, ubi A. et Lamb. magis altice, ἐς, quamquam omnes

Chapitres.

- XX. Comment éviter la ruine des propriétés à la mort du propriétaire.
- XXI. Du mode d'existence.
- XXII. De Jupiter; qu'il n'existe en lui aucune division, même nominale.
- XXIII. De l'Univers et de son unité multiple.
- XXIV. De la différence des biens.
- XXV. De la justice.
- XXVI. Des diverses espèces de justice.
- XXVII. Comparaison des diverses espèces de vertu.
- XXVIII. De la perversité des mœurs.
- XXIX. De la convenance dans les dons.
- XXX. Des contributions à verser au trésor public.
- XXXI. Des jugements.
- XXXII. Des noms des Dieux.
- XXXIII. De la prière.
- XXXIV. Allocutions aux Dieux.
- XXXV. Hymnes aux Dieux.
- XXXVI. Ordre à suivre pour les allocutions et les hymnes.
- XXXVII. Des sacrifices qui conviennent aux différents Dieux.
- XXXVIII. En quelles occasions, à quels Dieux et comment il faut sacrifier.
- XXXIX. Des dispositions où il faut être pour sacrifier.
- XL. De l'exactitude dans les pratiques religieuses.
- XLI. Contre qui l'on doit prier les Dieux.
- XLII. Des oracles.
- XLIII. Epinomis ou Conclusion.

paulo post εισφορῶν habent. — 3. H. τάμειον, sic : sed A. ταμειῶν, ut nos. — 4. H. εἰς. — 5. H. εἰς.

6. A. τῶν omittit. — 7. H. θυσίων, male. — 8. A. εὐχτέον.

ΠΛΗΘΩΝΟΣ

ΝΟΜΩΝ ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ

ΒΙΒΛΙΟΝ Α΄.

α΄. Περὶ διαφορᾶς τῶν περὶ τῶν μεγίστων ἀνθρώποις
δοξῶν.

Τάδε συγγέγραπται ἰ περὶ νόμων τε καὶ πολιτείας τῆς ἀρίστης, ἧ ἂν διανοούμενοι ἀνθρώποι καὶ ἄττ' ἂν καὶ ἰδίᾳ καὶ κοινῇ μετιόντες τε καὶ ἐπιτηδεύοντες, ὡς δυνατόν, ἀνθρώπων κάλλιστα τε καὶ ἄριστα βιῶεν, καὶ ἐς ὅσον οἰόντε, εὐδαιμονέστατα. Περύκασι γὰρ ἅπαντες ἀνθρώποι τούτου αὐτοῦ ὅτι μάλιστα τε² καὶ κυριώτατα ἐφίεσθαι, τοῦ ὡς εὐδαιμόνως βιοῦν· καὶ τοῦτο ἐν τε καὶ κοινὸν ἐπιθύμημα ὑπάρχει πᾶσιν ἀνθρώποις, τέλος τε ἐκάστῳ τοῦ βίου, οὐ δὴ ἔνεκα καὶ τᾶλλα³ πάντα μετιάσι τε καὶ πραγματεύονται. Ἰενται μέντοι ἐς τὸ κοινὸν τοῦτο ἐπιθύμημα οὐκέθ' ὁμοίως ἕκαστοι διὰ τῶν αὐτῶν, ἀλλ' ἤδη διῆσταμοι. Οἱ μὲν, ἦν⁴ ὡς πλείστον ἠδόμενοι διαβιῶσιν, οὕτω⁵ καὶ ὡς μάλιστα εὐδαιμονήσειν οἰῶνται, οὐκ ἄλλου ἢ ἠδονῆς⁶ ἔνεκα πάσης τε καὶ παντοίας, ἥσπερ ἂν καὶ ὕθενοῦν οἰοί τ' ἂν ὧσιν ἀπολαύειν, ἅπαντ' ἂν πράττειν ἀξιοῦντες. Οἱ δ' ἐν χρημάτων κτήσει τὸ εὐ-

1. Ex Hardtio juxta cod. Monac. 336, hoc et sequentia quatuor capp. adducunt: pars etiam ex Atheniensi codice, initia tantum primi capituli, et tertium parte integrum, et quartum exhibente.

PLÉTHON.

TRAITÉ DES LOIS.

LIVRE PREMIER.

CHAPITRE I. — De la diversité des opinions entre les hommes sur les objets les plus importants.

Cet ouvrage traite des lois, des institutions, des croyances et des pratiques qui peuvent assurer aux hommes, dans la vie privée et dans la vie publique, le sort le meilleur, le plus beau, et aussi le plus heureux possible. En effet, telle est la nature de l'homme, qu'il tend avant et par-dessus tout au bonheur; c'est à la fois la fin unique et commune de l'humanité, et le but particulier de la vie de chacun; c'est en vue d'y parvenir qu'on poursuit et qu'on pratique toutes les autres choses. Tous sont emportés vers ce but commun, mais tous n'y vont pas par les mêmes voies, c'est là qu'ils se séparent. Les uns pensent trouver le bonheur principalement dans le plaisir; ils font tout en vue du plaisir seul; ils veulent, autant que possible, le goûter tout entier, sous toutes ses formes, de quelque nature qu'il soit, de quelque source qu'il vienne. Les autres placent le bonheur dans la possession des richesses; le seul travail de toute leur vie, c'est de s'enrichir

2. H. τε non habet, quod addit A.

3. H. τ' ἄλλα. A. rectius τὰλλα, et sic infra. — 4. H. ἦν, sed A. recte ἦν. — 5. A. οὕτω δὴ καί. — 6. A. ἡδονῆς, omisit.

δαιμον τίθενται, οὐδὲν ἄλλο πραγματευόμενοι διὰ βίου, ἢ ὡς πλουσιώτεροι αἰεὶ γίγνεσθαι αὐτοὶ αὐτῶν¹. Οἱ δὲ περὶ δόξαν τε ἐπτόηται, καὶ τοῦτο αὐτοῖς μάλιστα σπουδάζεται, ὅπως τιμώμενοί τε καὶ ἐπαινούμενοι ὑπὸ πλείστων ἀνθρώπων διαγένωνται. Οἱ δὲ, πάντα τὰλλα ὑπερβάντες, ἀρετὴν καὶ τὸ καλὸν² τέλος παντὸς τοῦ βίου πεποιήνται, ὡς μόνην ἂν ἀρετὴν τῷ ὄντι εὐδαίμονας τε καὶ μακαρίους τοὺς ἐπιτηδεύοντας παρεγομένην. Καὶ μὲν δὴ οὐδ' ἀρετῆς αὐτῆς οἱ αὐτοὶ ἅπασιν³ νόμοι. Οὐ γὰρ τὰ αὐτὰ πᾶσι καλὰ τε καὶ αἰσχρὰ ἔστιν ἰδεῖν, οὐδ' ὁμοίως νομιζόμενα. Αὐτίκα οἱ μὲν λόγου τε καὶ μαθήσεων οὐδὲ δεῖν τι οὐδὲν πρὸς ἀρετὴν νομιζουσιν⁴. εἰσὶ δ' οἱ καὶ σπουδῇ φεύγουσι πᾶσαν τὴν περὶ αὐτὰ διατριβὴν, λώβην τέ τινα ἠγείσθαι⁵ καὶ διαφθερὰν σφῶν, ὑπὸ γοήτων δὴ τινῶν σοφιστῶν ἀναπεπεισμένοι. οἱ δ' αὐτὰ ταῦτα καὶ κεφάλαιον ἀρετῆς ποιοῦνται, καὶ τούτου μάλιστα ἐπιμέλονται⁶, ὅπως ὡς φρονιμώτατοί τε⁷ καὶ σοφώτατοι γένωνται. Καὶ οἱ μὲν περὶ πλήθη τε θυμάτων καὶ τῶν ἄλλων ἀγιστεῖων ὡς μάλιστα σπουδάζουσιν. οἱ δ' οὐδ' ὅσιον ὄλωσ οὐδ' ὀτιοῦν τούτων ἠγοῦνται. οἱ δὲ τὰ μὲν τῶν τοιούτων ὅσια, τὰ δ' ἀνόσια ἠγῆνται, ἄλλοι τε ἄλλα, καὶ τὰ αὐτὰ οἱ μὲν ὅσια, οἱ δ' ἀνόσια νομιζόντες. Καὶ οἱ μὲν⁸ μοναυλίαν τε καὶ ἀφροδισίων τὸ παράπαν ἀποχὴν κάλλιστόν τι καὶ θεϊότατον νομιζουσιν. οἱ δὲ γάμους τε καὶ παιδοποιήσεις τῆς μοναυλίας κάλλιόν τε ἠγῆνται καὶ θεϊότερον⁹. Καὶ οἱ μὲν ἐδωδόμενων τῶν¹⁰ τῶν

1. H. αὐτοὶ αὐτῶν, sed A. recte αὐτῶν, aspero spiritu, et sic infra, quoties reflexo sensu occurret, vel non momentibus nobis.

2. A. post τὸ καλὸν distinguit.

3. H. ἅπασιν. A. pessime ἅπασιν ἄμοιοι. — 4. H. νομιζουσι.

toujours de plus en plus. D'autres courent après la gloire ; ils n'ont d'autre ambition que celle des éloges et de l'admiration de la foule. D'autres, enfin, négligent tout le reste pour consacrer leur vie entière au bien et à la vertu, persuadés que la vertu seule peut donner le vrai bonheur. La vertu elle-même n'a pas pour tous les mêmes caractères ; on voit le bien et le mal changer selon les opinions et les usages. Ainsi, les uns croient que l'étude et la science ne sont d'aucune utilité pour la vertu ; il en est même qui fuient scrupuleusement tout exercice d'esprit, quelques sophistes imposteurs leur ayant persuadé que la science n'est que mal et corruption ; d'autres, au contraire, considèrent la science comme le principe de toute vertu, ils font tous leurs efforts pour acquérir le plus de savoir et le plus de sagesse possible. Ceux-ci mettent tous leurs soins à multiplier les sacrifices et les cérémonies religieuses ; ceux-là vont jusqu'à condamner toutes ces pratiques ; d'autres admettent les unes et rejettent les autres, mais avec si peu d'accord entre eux que les mêmes pratiques paraissent aux uns religieuses et aux autres sacrilèges. Ceux-ci placent dans le célibat et dans l'abstinence complète des plaisirs sensuels la vie la plus belle et la plus divine ; pour ceux-là, c'est une chose plus belle et plus divine de se marier et d'avoir des enfants. Quelques-uns font un choix parmi les ali-

5. H. et A. ἡγεῖσθαι, sed legendum videtur ἡγούμενοι.

6. A. ἐπιμέλονται μάλιστα, inversis verbis. — 7. H. τε non habet, quod addit A. — 8. H. αἱ δὲ.

9. A. θεϊότατον. — 10. H. alterum τῶν omittit.

ἀνθρώπων τοῖς πολλοῖς νενομισμένων, αὐτοὶ διακρίνοντες ἕκαστα, τὰ μὲν ἀπόρρητα ποιοῦνται, ὡς δὴ οὐχ ὅσιον ὄν οὐδὲ γέεσθαι αὐτῶν, τὰ δὲ προσίενται· οἱ δὲ πᾶσι τε ἐπιέντες, καὶ οὐδ' ὄτουοῦν τῶν τοιούτων, ὡς δὴ οὐχ ὅσιον ὄν εἴ τις φάγοι, ἀξιοῦντες ἀπέχεσθαι, τῷ μέτρῳ τῆς ἐδωδῆς τὸ καλὸν μόνῳ ὀρίζουσι. Καὶ οἱ μὲν ἀυχμοῦ τε καὶ ρυπαρίας ἀναπιμπλάμενοι ἀνέχονται· οἱ δὲ καὶ ἰκαθαριότητα², ὡς δὴ τῶν καλῶν τι, ἐπιτηδεύουσι. Καὶ οἱ μὲν πτωχεῖαν τε ἐσχάτην καὶ ἀχρηματίαν ἐπαινοῦσιν³. οἱ δὲ καὶ χρημάτων κτήσεώς τι μέτρον προσίενται. Καὶ οἱ μὲν τῇ ἀναιδείᾳ μάλιστα φιλοτιμοῦνται· οἱ δὲ τῇ αἰδοῦ κατὰ τὰ κοινῇ τῶν ἀνθρώπων τοῖς πλείστοις νενομισμένα ἐμμένειν ἀξιοῦσιν, εὐσχημοσύνην πανταχῇ πρὸ ἀσχημοσύνης αἰρούμενοι. Ἐπι δ' οἱ μὲν ἐπιτηδεύειν μὲν ἀρετὴν οἴονται δεῖν, ἀλλ' οὐκ αὐτὴν δι' αὐτὴν, μισθῶν δὲ τινῶν ἕνεκα ἢ ἄθλων, ὧν ἂν θεοὶ ἐπ' αὐτῇ παρέχοιεν, ὡς δὴ⁴ αὐτὴν καθ' αὐτὴν⁵ οὐκ ἂν πάνυ τοι εὐδαιμον ἐπιτήδευμα οὔσαν· οἱ δὲ οὐθενὸς ἕνεκα ἄθλου, ἀλλ' αὐτὴν δι' αὐτὴν⁶ ἀρετὴν μετιέναι ἡγοῦνται δεῖν· οἱ δὲ καὶ αὐτὴν αὐτῆς ἕνεκα, καὶ ἄθλων τῶν ἐπ' αὐτῇ ἂν παρὰ θεῶν τοῖς ἐπιτηδεύουσι διδομένων.

Τοσαύτης οὖν καὶ ἔτι πλείονος ἀνωμαλίας τε οὔσης καὶ παραχῆς κατὰ τὸν βίον τὸν ἀνθρώπινον, πᾶσα ἀνάγκη, εἰ μέλλοιμὲν⁷ ποτε ἀσφαλῶς τὸν ἄριστον αἰρήσεσθαι βίον καὶ τοῦ κοινοῦ τούτου καὶ ὑπὸ πάντων σπουδαζομένου τέλους τῆς εὐδαιμονίας μὴ διαμαρτῆσεσθαι,

1. H. καὶ non habet. — 2. H. et A. καθαριότητα: nos et sensus et grammaticæ causa emendavimus.

3. H. ἐπαινοῦσιν, an pro' ἐπαίρουσιν?

4. H. ὡς δὲ. — 5. H. κατ' αὐτὴν, sed A. ut nos.

ments dont les hommes se nourrissent d'habitude, ils décident que les uns sont défendus et que c'est un crime de s'en nourrir, tandis que les autres sont permis; d'autres laissent une pleine liberté à cet égard, il n'est point d'aliment dont l'usage leur paraisse devoir être prohibé comme impie, c'est dans la tempérance seule qu'ils placent le bien. Ceux-ci consentent à croupir dans une malpropreté repoussante; ceux-là trouvent quelque mérite dans la propreté, et la recherchent. Les uns vantent la pauvreté et l'indigence; d'autres admettent la richesse dans une certaine mesure. Les uns affichent hautement l'impudeur; les autres respectent la pudeur et les lois générales des convenances, ils préfèrent en tout la décence à l'indécence. Il en est encore qui établissent en principe de rechercher la vertu, non pas pour elle-même, mais en vue de quelque récompense que les Dieux lui accorderaient, selon eux la vertu ne suffit pas à elle seule pour le bonheur; quelques-uns croient devoir la rechercher pour elle seule, et non dans l'espoir d'une récompense; d'autres enfin poursuivent la vertu, et pour elle-même, et pour les récompenses que les Dieux accordent à ceux qui la pratiquent.

Quand nous voyons sur ces points-là et d'autres encore les hommes se conduire d'après des principes aussi contradictoires, aussi confus, il est clair que si nous voulons choisir à coup sûr la meilleure règle de conduite et ne pas nous écarter du but commun que tous poursuivent, à savoir le bonheur, nous devons

6. H. αὐτὴν, et sic A. qui tamen paulo infra αὐτῆς habet, sed hæc postea non annotabimus.

7. H. et A. μέλλοι μὲν.

μη εικῆ ἂν τὰ προστυχόντα αἰρεῖσθαι, ἀλλὰ προεξητακότας ἂν πρότερον ἰκανῶς, τίς ποθ' ὁ ἄριστος οὕτος βίος, καὶ ἐν τίνι τὸ εὐδαιμόν ἐστιν ἕως ἀληθῶς, οὕτω τὴν αἴρεσιν ποιεῖσθαι. Τούτου δ' ἔτι πρότερον σχεπτέον ἂν εἴη, τί ποτ' ἐστὶν ἄνθρωπος, καὶ τίς ποτε ἡ φύσις τε αὐτοῦ καὶ δύναμίς ἐστιν. Μὴ γὰρ τοῦτο πρότερον μεμαθηκόσιν, οὐδ' ὅ, τι πράττουσιν ἡμῖν γένοιτο ἄμεινον, οἷόν τε ἔσται μαθεῖν, οὐδ' ὅ, τι χρῆσαιμέθ' ἂν ἐξομεν ἡμῖν αὐτοῖς. Ἐχει γὰρ οὕτω καὶ περὶ ὄτουσῶν ἑ τῶν ἄλλων σκευῶν τε καὶ χρημάτων παντοδαπῶν· ὅτου ἂν τις μὴ τὴν τε φύσιν καὶ δύναμιν τύχει εἰδῶς, οὐδ' ἂν χρῆσασθαι οἷός τ' εἴη τῷ τοιούτῳ ὡς δεῖ³. Μαθεῖν δ' αὖ ἰκανῶς, ὅ, τι ποτέ ἐστιν ἄνθρωπος, ἀμύχανον μὴ οὐ προεσκευασμένοις τε καὶ διεγνωκόσι πολὺ πρότερον ἔτι περὶ τῆς τῶν ὄλων φύσεως, τί μὲν πρεσβύτατον τῶν ὄντων, τίνες δὲ δεύτεραι καὶ τρίται φύσεις, τίνες δὲ ἔσχαται⁴, καὶ τίς δύναμις ἐκάστων. Τούτων γὰρ δὴ διεγνωσμένων πρότερον, καὶ τὸν ἄνθρωπον αὖ ἐν αὐτοῖς τούτοις ὀρθῶς ἂν ἔχοι ἐπισκοπεῖν, τίσι⁵ μὲν τῶν ὄντων καὶ πῆ ἐπικεκοινωνῆκε, τίνων δὲ καὶ ὅποσον ἀφέστηκεν, ἐκ δὲ τίνων συνεστήκεν, οἷος δὲ ὦν οἶαν τὴν δύναμιν εἴληχεν. Ἄ δὴ ἐξητακόσι⁶ τε καὶ μεμαθηκόσιν ἰκανῶς, τὸν τεύθεν ἤδη, καὶ ὅπως ἂν εἴη ἀνθρώπῳ βιωτέον, ὅ,τι τε καὶ ὅπως πράττοντι ἄμεινον ἂν εἴη καὶ λυσιτελέστερον, ῥάδιον ἂν γένοιτο καὶ οὐκέτι ἂν χαλεπὸν εἴη καταμαθεῖν.

Ἄλλὰ δὴ καὶ περὶ τῆς τῶν ἄλλων αὖ φύσεως, ὅπη ἔχει, οὐκ ὀλίγη πρὰς γε ἀλλήλους τοῖς ἀνθρώποις ἡ ἀμ-

1. H. ἐστι.

2. Abest hæc vox ὄτουσῶν ex A. — 3. Cetera hujus capituli A. non habet, ex H. solo nunc proferenda.